

Video Sharing – Industries and Jobs (Entertainment & Art)

嘉賓背簡介/Profile of the Guest

姓名	Fong Sze Ching ( Alice )
職業	駐場監督及資料撰稿員 Resident Supervisor and Writer

行業與職業影片簡介 / Description of videos for Industries and Jobs

英文/ English	Alice is resident supervisor and writer of a TV station. She shared the reasons for entering the industry, as well as the details about her job and how she achieved work-life balance.
繁體中文	Alice 於電視台任職的駐場監督及資料撰稿員，她分享了入行的原因和工作點滴，以及如何從工作與生活之間取得更好的平衡。
简体中文	Alice 於电视台任职的驻场监督及资料撰稿员，她分享了入行的原因和工作点滴，以及如何从工作与生活之间取得更好的平衡。

建議訪問問題 / Proposed Interview Questions

英文/ English	繁體中文	简体中文
Why did you choose this career? How did you enter this industry?	為何你當初會選擇這個職業？你是如何入行的？	为何你当初会选择这个职业？你是如何入行的？
My interest in this career stems from a school activity before the DSE Exam	對這職業有興趣源於中學文憑試前的一個校外活動	对这职业有兴趣源于中学文凭试前的一个校外活动
I did not have a clear direction for my future	在這之前其實我對前路未有清晰的方向	在这之前其实我对前路还没有清晰的方向
Until I visited the Baptist University Film Academy	直至到了浸會大學電影學院參觀	直至到了浸会大学电影学院参观

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>The teacher leading the tour said this subject is fun</p> <p>And recommended me to try it out</p>	<p>當時的帶隊老師說這科很有趣</p> <p>建議我可以試試看</p>	<p>当时的带队老师说这科很有趣</p> <p>建议我可以试试看</p>
<p>It happened that I studied Chinese history and literature in secondary school</p> <p>And I was particularly interested in writing and thinking</p>	<p>剛好我中學時修讀中史和文學</p> <p>且特別喜歡寫作及思考</p>	<p>刚好我中学时修读中史和文学</p> <p>而且特别喜欢写作及思考</p>
<p>These made me think about the possibility of developing my career in this industry</p>	<p>這令我考慮在這方面發展的可能性</p>	<p>这令我考虑在这方面发展的可能性</p>
<p>So I started researching and learning more about it</p>	<p>並開始了解相關資料</p>	<p>并且开始了解相关资料</p>
<p>After graduating from secondary school, I studied the Programme of Film, Television and Creative Media Studies in College of International Education, Hong Kong Baptist University</p>	<p>中學畢業後，我報讀了浸會大學國際學院電視電影及創意媒體學課程</p>	<p>中学毕业后，我报读了浸会大学国际学院电视电影及创意媒体学课程</p>
<p>This programme focuses on history, writing or filming</p>	<p>這課程主要修讀歷史、寫作、或拍攝</p>	<p>这课程主要修读历史、写作、或拍摄</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>After finishing this programme, I got admitted to the Bachelor's Degree Programme in Digital Media at the Hong Kong Polytechnic University</p> <p>The programme is about animation and filming</p> <p>After graduating from university, I started working for a television station</p>	<p>完成這副學士課程後 我升讀理工大學數碼媒體學士學位課程</p> <p>課程內容是關於動畫製作和拍攝</p> <p>大學畢業後 我在電視台工作</p>	<p>完成这副学士课程后 我升读理工大学数码媒体学士学位课程</p> <p>课程内容是关于动画制作和拍摄</p> <p>大学毕业后 我在电视台工作</p>
<p>What are the main job responsibilities?</p>	<p>你可否簡單描述你的主要工作內容？</p>	<p>你可否简单描述你的主要工作内容？</p>
<p>There are three stages of programme production</p> <p>The first stage is meeting with the directors, programme assistants, editors and executive producers</p> <p>We will brainstorm and devise programme content together</p> <p>Next, we will arrange the venue, and contact guests or hosts</p> <p>These are all my duties</p>	<p>製作節目分為前期、中期及後期</p> <p>前期是與導演、節目助理、編審和監製各人開會</p> <p>一同構思節目內容</p> <p>然後便開始籌備聯絡場地、嘉賓或主持的事宜</p> <p>這些都是我的職責</p>	<p>制作节目分为前期、中期及后期</p> <p>前期是与导演、节目助理、编审和监制各人开会</p> <p>一同构思节目内容</p> <p>然后便开始筹备联络场地、嘉宾或主持的事宜</p> <p>这些都是我的职责</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>Then we will write a script and collect data</p> <p>For example, for a food TV show</p> <p>We need to write down the required ingredients or the cooking methods in detail</p>	<p>還有的是寫稿和資料搜集</p> <p>以飲食節目為例</p> <p>撰稿時需詳細列出所需要的食材或烹調方法的特點</p>	<p>还有的是写稿和资料搜集</p> <p>以饮食节目为例</p> <p>撰稿时需详细列出所需要的食材或烹调方法的特点</p>
<p>Next, we will need to arrange the venue</p> <p>Take food TV show as an example again</p> <p>We need to contact the restaurant and the chefs</p>	<p>而到了中期，我們便著手與場地聯絡</p> <p>再以飲食節目為例</p> <p>我們需聯絡餐廳及廚師</p>	<p>而到了中期，我们便着手与场地联络</p> <p>再以饮食节目为例</p> <p>我们需联络餐厅及厨师</p>
<p>During filming, we serve as the bridge of communication among different parties</p>	<p>到拍攝時，我們是溝通的橋樑</p>	<p>到拍摄时，我们是沟通的桥梁</p>
<p>We also need to provide on-site support, such as communicating with the restaurant regarding the video shooting arrangement</p>	<p>在現場幫忙，例如跟餐廳就節目拍攝安排溝通</p>	<p>在现场帮忙，例如跟餐厅就节目拍摄安排沟通</p>
<p>Also, we need to review the scripts with the host and guests while filming</p>	<p>還有在拍攝時與主持及嘉賓對稿</p>	<p>还有在拍摄时与主持及嘉宾对稿</p>
<p>Everyone has their own thoughts</p>	<p>因各人都有不同的想法</p>	<p>因各人都有不同的想法</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>But the filming team know the focus of the programme best</p> <p>So we will explain to the host and guests and help them to polish the wording</p> <p>I will then help choose some interesting content for editing</p>	<p>拍攝團隊會較清楚節目的焦點</p> <p>我們會向主持和嘉賓講解，並幫忙修飾他們的用詞</p> <p>到了後期剪接，我會協助選取有趣的內容</p>	<p>拍摄团队会较为清楚节目的焦点</p> <p>我们会向主持和嘉宾讲解，并且帮忙修饰他们的用词</p> <p>到了后期剪接，我会协助选取有趣的内容</p>
<p>Is the work schedule fixed or flexible?</p>	<p>你的工作時間是固定還是有彈性？</p>	<p>你的工作时间是固定还是有弹性？</p>
<p>In terms of working hours,</p> <p>Most people believe that working hours in TV stations are unstable</p> <p>In fact, when the programme is being devised before filming</p> <p>We may work from 10:30am or 11:00am to 6:00pm</p> <p>Which is relatively stable</p> <p>Of course, this also depends on the team or each TV station that you work for</p>	<p>而工作時間方面</p> <p>一般人都認為在電視台工作時間不穩定</p> <p>但其實在構思節目而還未到拍攝的時候</p> <p>可能由 10 時 30 分或 11 時上班至 6 時下班</p> <p>是相對穩定的</p> <p>當然這亦視乎每一組或每一個電視台的情況</p>	<p>而工作时间方面</p> <p>一般人都认为在电视台工作时间不穩定</p> <p>但其实在构思节目而还未到拍摄的时候</p> <p>可能由 10 时 30 分或 11 时上班到 6 时下班</p> <p>是相对稳定的</p> <p>当然这亦视乎每一组或每一个电视台的情况</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
<p>But the working hours would become unstable when the filming stage starts</p> <p>We may work from 7am until 2 to 3am It depends on each filming situation</p> <p>Alternatively, if working overseas, we will be away from Hong Kong for some time Most likely we would be working all day long</p>	<p>但開始拍攝時工時便不穩定</p> <p>可能由早上 7 時上班到凌晨 2 至 3 時才下班 要視乎每一個拍攝的情況</p> <p>或是如果在外地工作，便有一段時間不在香港 期間更可能是全天候都在工作</p>	<p>但开始拍摄时工时便不穩定</p> <p>可能由早上 7 时上班到凌晨 2 到 3 时才下班 要视乎每一个拍摄的情况</p> <p>或是如果在外地工作，便有一段时间不在香港 期间更可能是全天候都在工作</p>
<p>Are you able to balance your profession with personal life (such as socializing, leisure, family life, etc.)?</p>	<p>你能否從職業與生活(如社交, 休閒, 家庭生活等)之間取得平衡?</p>	<p>你能否从职业与生活 ( 如社交，休闲，家庭生活等 ) 之间取得平衡?</p>
<p>How do we get the balance between work and life?</p> <p>It is hard at the beginning</p> <p>When others are enjoying their holidays, TV station still needs to produce programmes non-stop</p> <p>If the programme that you work on is at any of the 3 stages of the production You may not have any holidays</p>	<p>我們怎樣在生活與工作之間取得平衡呢</p> <p>開始時是有難度的</p> <p>因為當大家享受假期時，電視台仍是不停地製作節目</p> <p>如你負責的節目進入製作前期、中期或後期的時候 便可能沒有假期</p>	<p>我们怎样在生活与工作之间取得平衡呢</p> <p>开始时是有难度的</p> <p>因为当大家享受假期时，电视台仍是不停地制作节目</p> <p>如果你负责的节目是进入制作前期、中期或后期的时候 便可能没有假期</p>

英文/ English	繁體中文	简体中文
But as your work experience grows, you will learn how to manage your time gradually	但隨著經驗累積，便會漸漸懂得如何分配時間	但随着经验累积，便会渐渐懂得如何分配时间
For example, you can meet up with friends or family members during free time between meetings	例如在開會以外較空閒的時間，可以跟朋友或家人約會	例如早上在开会以外比较空闲的时间，可以跟约会朋友或家人约会
My family and friends are very considerate towards my job	我家人及朋友都很體諒我的工作	我家人及朋友都很体谅我的工作
All I have to do is to manage my time well and I will be fine	我只需要衡量及分配好時間便可以了	我只需要衡量及分配好时间便可以了